

[...]

32.475/II/PN

[...]

Betreft: Herziening advies van 14 december 2000.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) onderzocht ter zitting van 12 juli 2001, in haar verenigde afdelingen, het door u meegedeelde gevolg aan haar advies van 14 december 2000, met betrekking tot de klacht die ingediend werd tegen de openbare vastgoedmaatschappij "La Cité Moderne" wegens het feit dat deze instelling enkel onder een Franstalige benaming vermeld staat in de witte telefoongids uitgave 2000/2001.

*

* *

Bij brief van 28 februari 2001 deelde u aan de VCT mee dat "La Cité Moderne" er steeds prat op gaat de taal van haar vennoten te eerbiedigen en dat er steeds voor gezorgd wordt dat de vennoot in zijn moedertaal te woord wordt gestaan en dat al de geschreven documenten steeds opgesteld zijn in de taal van zijn keuze. Wat de benaming van de maatschappij betreft deelde u aan de VCT mee dat deze enkel Franstalig is omdat het de benaming is van een woonwijk die wereldwijd gekend is omdat haar architect de intussen vermaarde Victor Bourgeois is. In alle kunstboeken over architectuur staat de vermelding LA CITE MODERNE. Het ontbreken van een Nederlandstalige benaming is dus historisch.

*

* *

Met toepassing van artikel 1 § 1, 2° en § 2, 2° lid van de SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT, zijn de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) toepasselijk op de plaatselijke huisvestingsmaatschappijen, behalve voor de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten (cfr. advies 25.140 van 15 december 1994).

De Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen dienen hetzelfde taalstelsel te volgen als de plaatselijke diensten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Naar luid van artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

*

* *

De Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen dienen in principe dan ook over een Nederlandstalige en een Franstalige benaming te beschikken en in het Nederlands en in het Frans vermeld te worden in de Belgacomgids.

Doch aangezien de naam “La Cité Moderne” de benaming is van een woonwijk die wereldwijd gekend is onder deze benaming en als een historisch begrip kan beschouwd worden oordeelt de VCT dat hij niet vertaald moet worden, dit naar analogie met het advies nr. 22.011/V/P van 31 mei 1990 waarin de VCT oordeelde dat de namen van oorspronkelijke plaatsen niet vertaald moeten worden.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk is, doch ongegrond.